

UGOVOR O IZMJENI ODREĐENIH ODREĐABA PROTOKOLA
O STATUTU EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Preambula

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJANACA,
NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE,
PREDSJEDNIK SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,
PREDSJEDNIK FRANCUSKE REPUBLIKE,
PREDSJEDNIK IRSKE,
PREDSJEDNIK TALIJANSKE REPUBLIKE,
NJEGOVA KRALJEVSKA VISOST VELIKI VOJVODA OD LUKSEMBURGA,
NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKE,
NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I
SJEVERNE IRSKE,

UZIMAJUĆI U OBZIR članak 236. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice,

BUDUĆI DA Protokol o Statutu Europske investicijske banke, koji je priložen Ugovoru o osnivanju Europske ekonomske zajednice, čini njegov sastavni dio,

BUDUĆI DA definicija pojma obračunske jedinice i načini njezina preračunavanja u valute država članica i obratno, sadržani u postojećim odredbama članka 4. stavka 1. podstavka 2. te članka 7. stavaka 3. i 4. Statuta Banke, više nisu u potpunosti usklađeni s okolnostima u međunarodnim monetarnim odnosima;

BUDUĆI DA nije moguće predvidjeti budući razvoj međunarodnog monetarnog sustava te budući da zbog toga, umjesto da se u Statutu Banke odmah utvrdi nova definicija obračunske jedinice u odnosu na tržišta kapitala, Banci treba omogućiti da definiciju obračunske jedinice i način preračunavanja prilagodi nastalim promjenama po potrebi i pod odgovarajućim uvjetima;

BUDUĆI DA radi omogućavanja ove brze i fleksibilne prilagodbe, Vijeću guvernera Banke treba dati ovlasti da, po potrebi, mijenjaju svoju definiciju obračunske jedinice i načine njezina preračunavanja u razne valute i obratno;

ODLUČILI SU izmijeniti određene odredbe Protokola o Statutu Europske investicijske banke (u daljnjem tekstu: „Protokol“) i u tu su svrhu odredili kao svoje opunomoćenike:

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJANACA:

Willyja DE CLERCQA,

ministra financija

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE:

Pera HÆKKERUPA,

ministra gospodarstva

PREDSJEDNIK SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE:

Dr. Hansa APPELA,

saveznog ministra financija

PREDSJEDNIK FRANCUSKE REPUBLIKE:

Jean-Pierrea FOURCADEA,

ministra gospodarstva

PREDSJEDNIK IRSKE,

Charlesa MURRAYJA,

tajnika u Ministarstvu financija Irske

PREDSJEDNIK TALIJANSKE REPUBLIKE:

Emilija COLOMBA,

ministra riznice

NJEGOVA KRALJEVSKA VISOST VELIKI VOJVODA OD LUKSEMBURGA:

Jeana DONDELINGERA,

izvanrednog i opunomoćenog veleposlanika,

stalnog predstavnika u Europskim zajednicama

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKE:

L. J. BRINKHORSTA,

državnog tajnika za vanjske poslove

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I
SJEVERNE IRSKE:

Sir Michaela PALLISERA, KCMG,
izvanrednog i opunomoćenog veleposlanika,
stalnog predstavnika u Europskim zajednicama

KOJI SU SE, razmijenivši svoje punomoći, za koje je utvrđeno da su u valjanom i propisanom
obliku, SPORAZUMJELI kako slijedi:

Članak 1.

U članku 4. stavku 1. podstavku 2. Protokola dodaje se sljedeća rečenica:

„Vijeće guvernera, može odlučujući jednoglasno na prijedlog Upravnog vijeća, izmijeniti definiciju
pojma obračunske jedinice.“

Članak 2.

U članku 7. stavku 4. Protokola dodaje se sljedeća rečenica:

„Nadalje, može odlučujući jednoglasno na prijedlog Upravnog vijeća, izmijeniti način
preračunavanja iznosa iskazanih u obračunskim jedinicama u nacionalne valute i obratno.“

Članak 3.

Članak 9. stavak 3. točka (g) Protokola zamjenjuje se sljedećim:

„(g) izvršava ovlasti i funkcije predviđene člancima 4., 7., 14., 17., 26. i 27.“

Članak 4.

Visoke ugovorne stranke ratificiraju ovaj Ugovor u skladu sa svojim ustavnim odredbama. Isprave o ratifikaciji polažu se kod Vlade Talijanske Republike.

Članak 5.

Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon što posljednja država potpisnica položi ispravu o ratifikaciji.

Članak 6.

Ovaj Ugovor, koji je sastavljen u jednom izvorniku na danskom, engleskom, francuskom, irskom, nizozemskom, njemačkom i talijanskom jeziku, pri čemu je svih sedam tekstova jednako vjerodostojno, pohranjuje se u arhivu Vlade Talijanske Republike koja vladama ostalih država potpisnica dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigen ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Udfaerdiget i Bruxelles, den tiende juli nitten hundrede og femoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertdfünfundsiebzig.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-five.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent soixante-quinze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an deichiú lá de mhí Júil, míle naoi gcéad seachtó a cúig.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentosettantacinque.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd vijfenzeventig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

(potpis)

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

(potpis)

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

(potpis)

Pour le président de la République française

(potpis)

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

(potpis)

Per il presidente della Repubblica italiana

(potpis)

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

(potpis)

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

(potpis)

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(potpis)

Obavijest o stupanju na snagu Ugovora o izmjeni određenih odredaba Protokola o Statutu Europske
investicijske banke, potpisanog dana 10. srpnja 1975. u Bruxellesu

Uvjeti za stupanje na snagu Ugovora o izmjeni određenih odredaba Protokola o Statutu Europske
investicijske banke, potpisanog dana 10. srpnja 1975. u Bruxellesu, ispunjeni su 1. rujna 1977., te je
Ugovor sukladno njegovu članku 5. stupio na snagu 1. listopada 1977.